文學典範的建立與轉化

The Creation and Transformation of Literary Paradigms

鄭毓瑜／主編

臺灣學生書局印行

需要全本请访问 www.ertongbook.com

01465582

二十一世紀初期，古典文學研究的重點顯然是整合與跨界，因為角度多元，必須進行「文學」內外跨界的理解，而跨越界線之後，才有更豐富具體的傳統與當代的整合。臺灣大學中文系十數位同仁，合作推動以「文學典範的建立與轉化」為題的整合研究，可說是在重寫文學史或文學批評史的潮流中，進行更後設性的反省，同時照顧到解構主義盛行以來，如何由文本到文本環境乃至於話語權力等等的觀點轉移。全書尤其針對「重新脈絡化文本」與「知識體系的對話與爭逐」兩大主題進行深刻的反思，希望為重寫文學史開拓新視野。

定價：800元（精裝）
ISBN 978-957-15-1528-1
00800
9 789571 515281

港台书

文學典範的建立與轉化

鄭毓瑜　主編

臺南大學圖書館藏書

臺灣學生書局印行

國家圖書館出版品預行編目資料

文學典範的建立與轉化

鄭毓瑜主編. – 初版. – 臺北市：臺灣學生，2011.07
面；公分

ISBN 978-957-15-1528-1 (精裝)

1. 中國古典文學 2. 文學評論 3.文集

820.7 100011967

文學典範的建立與轉化 (全一冊)

主　　編：鄭毓瑜
編輯委員會：黃奕珍、康韻梅、曹淑娟、謝佩芬、陳志信
出 版 者：臺灣學生書局有限公司
發 行 人：楊雲龍
發 行 所：臺灣學生書局有限公司
臺北市和平東路一段七五巷十一號
郵政劃撥帳號：00024668
電　　話：(02)23928185
傳　　眞：(02)23928105
E-mail：student.book@msa.hinet.net
http://www.studentbook.com.tw
本書局登記證字號：行政院新聞局局版北市業字第玖捌壹號
印 刷 所：長欣印刷企業社
中和市永和路三六三巷四二號
電　　話：(02)22268853

定價：精裝新臺幣八〇〇元

西元二〇一一年七月初版

82032
有著作權・侵害必究
ISBN 978-957-15-1528-1 (精裝)



「天、自然與空間」國際學術研討會（2008 年 9 月 25-26 日）



臺灣大學中文系「文學典範的建立與轉化研究計畫」成員赴京都大學大學院文學研究科學術交流（2008 年 11 月）

需要全本请访问 www.ertongbook.com



臺灣大學中文系「文學典範的建立與轉化研究計畫」成員赴上海復旦大學中文系交流座談（2009 年 3 月）



「抒情的文學史」國際學術研討會（2009 年 4 月 24-25 日）



「文化視域的融合——第九屆唐代文化國際學術研討會」（2009 年 9 月 25-27 日，臺灣大學中文系「文學典範的建立與轉化研究計畫」與臺灣大學文學院、歷史系、中興大學文學院、中文系、唐代學會合辦）



「物質與抒情」學術研討會（2009 年 10 月 16 日）



「文學典範的建立與轉化」國際學術研討會（2010 年 9 月 24-25 日）



「文化史視野下的文學批評」學術研習會（2010 年 11 月 26 日）

導　言

鄭毓瑜*

重寫「典範」

在強調國際化的今日，學術研究愈來愈強調彼此的交流與對話，所謂交流對話，一方面是學習對方的優點，一方面也必須更能深化一己的獨特性。臺灣的古典文學研究與中國及其他地區的漢學研究，一直以來有著因為史地背景所形成的差異。在海峽對岸因為文化大革命以致於古典文學研究偏向以語文學為基礎的文獻式文學研究，或者歐美地區因為必須總括所謂「東亞」或「亞洲」研究而無法投注更多人力於中國古典文學研究領域時，臺灣的古典文學研究一方面因為教育上傳承文史哲不分的國學傳統，對於古典文本的解讀與詮釋具有更大優勢，另一方面，自六、七零年代以來，對於西方思潮的大量介紹引進，也促使在地的古典文學研究具有多元開放的視野。

因此，在二十一世紀初期，古典文學研究的重點顯然是整合與跨界，因為角度多元，就必須進行「文學」內外跨界的理解，而跨越界線之後，才有更豐富具體的傳統與當代的整合。於是，如何選定一個在該領域已經累積有重要的成果主題，同時是具有未來與其他領域整合並持續發展的潛力，更重要的是具有引領國內外相關領域彼此交流互動的前瞻性，就成為構思這個研究主題的目的。在這個理想上，臺大中文系十數位同仁，於是在文學院「邁向頂尖大學」經費支援下，合作推動以

* 國立臺灣大學中國文學系特聘教授。

「文學典範的建立與轉化」為題的整合計畫，這可以說是在重寫文學史或文學批評史的潮流中，進行更後設性的反省，也照顧到解構主義盛行以來，如何由文本到文本環境乃至於話語權力等等的觀點轉移。

近十年來在中國文學研究領域，一股重寫文學史的潮流方興未艾，前有 1993 年以來由陳平原、陳國球主編，至少推出過三輯的《文學史》論文集系列（北京：北京大學，1993、1995、1996），後有孫康宜、Stephen Owen 教授主編，而已經出版的劍橋《中國文學史》。這些重寫的行動中，大抵都擺脫原有專家或專著的序列解讀，而改以文學接受史的角度，結合作者、讀者與不同的社會文化情境進行更複雜細密的詮釋。換言之，從線性序列加上並時性考量，也從所謂偉大、重要的著作或作家的單個突顯，進至於關係性的文學文化史的研究。

在這樣的脈絡底下，文學史的重寫因此不再僅僅針對所謂「文學典範」本身的標舉陳列，「如何形成」文學典範，反而成為重點；換言之，我們不是追流溯源去摩娑原初，而是在更大的自由中賦予文本新創的詮釋。而當前如復旦大學戴燕教授《文學史的權力》，香港教育學院陳國球教授的《文學史書寫形態與文化政治》一書，以及如哈佛大學王德威院士《歷史與怪獸：歷史，暴力，敘事》、《被壓抑的現代性》等，對於真實與虛構間的糾結，權力論述的生成，文學體式與象徵體系的對應，「文學準則」與「權力準則」的拉鋸，個人（私密）與集體（公共）的對話等議題，都有令人耳目一新的討論。這不只是對應新資料的論述調整，更是對應新方法的重新觀看與詮釋。本計劃主題既聚焦於「典範」，亦即對於既成典範或經典重新進行反思，因此如何形成、又如何解構與重建，就成為討論的循環。當然呈現這個「形成－解構－重建」的往復循環，同時也必須深究造成這循環的緣由，換言之，文學作品的討論必須深入「歷史」——屬於文學作品生產與接受的歷史、「文學」觀念認定與再製的歷史。所有關於經典是否本來就偉大或是否為少數人所操弄，都沒有辦法只是孤立談文本或修辭，當然也無法全然由社會權力關係來決定，而必須讓文學進入歷史文化脈絡中，接受不同時期語文表意方式以及社會整體感覺結構的挑戰，然後轉化或新創地繼續存在。

重新「脈絡化」文本

簡單來說，當前文學研究的重點在於「由後視昔」，以歷來累積的文本或新出的方法，重新詮釋文本所以存在的環境脈絡與意義。本計劃原分為兩個面向重探中國文學典範的建立與轉化：(1)知識體系與文學典範的形成(2)時空變遷、身分認同與文學典範的形成。所謂的「知識體系」，包含學術思想、日用知識或各種文人士子所必備的人文素養，乃至於物質文明所發展出的種種新知識框架、及其傳播與再製的新變；後者則包含所有虛實的時空感知與意識形態的變遷，乃至於「自我」與「他者」的概念轉換，或是社會文化脈絡下的角色扮演等可能影響「典範」形成的因素。實際執行後，這本論文集因此也大致呈現了這兩個主題的相關成果，當然也不免任何分類都會出現相重疊的部分，不過前者著重成為慣習的知識系統，後者則相應於隨時轉換的新變；而兩者都共同趨向於在不斷建構或重建的詮釋界域中，重新「脈絡化」文本的目的。

重新「脈絡化」，也往往就是文學經典所以能夠被後世反覆閱讀、歷久彌新的重要原因。以這本論文集中關於《西遊記》、《聊齋誌異》與《紅樓夢》的三篇論文為例，康韻梅教授嘗試建構《西遊記》文本演繹之系譜，透過文本漫長的演變歷程，企圖理解這建構過程對於《西遊記》經典化的重要性；而明清小說中，文本與評點之間往往相互映發，於是陳翠英教授的文章，呈現了馮鎮巒、但明倫的《聊齋》評點所構成的「次生文學」，如何與「原生文學」共同成就《聊齋誌異》的永續書寫；當然，經典的永續書寫，因此也取決於歷代讀者的「活化」功夫，歐麗娟教授針對《紅樓夢》中王夫人這個腳色，提出母性建構或母神功能的雙面性，異於一般認為代表「禮教勢力」的說法，等於試圖活化經典中可能已經僵化的閱讀方式。

文本細讀因此具有雙向性，既連接「過去」背景，也置入「現在」環境，總是在虛實離合的時空感知中，建構更細密豐富的文本場域。這樣跨越時空的文本場域又可以分為兩個面向，其一是建立在文本內部的前後對話，尤其是關於文體程式或文學美典上的對比與新出；其二是擴展為文本內外的彼我競逐，尤其是加入意識形態或物質文化領域後的相互作用。關於第一種面向，本論文集中，吳旻旻教授、何

需要全本请访问 www.ertongbook.com

寄澎教授與謝佩芬教授關於「賦」、「史」、「贊」文體的討論——選取早晚兩期的漢賦、《史記》與《漢書》中關於李陵的書寫以及宋代自贊文為例，透過前後時代的相互對比，來分析文體的傳承或變異，可以說是具體而微的「文體」變遷史；蔡瑜教授則由王昌齡《詩格》中「身」「境」的討論，進一步看出「身境」與「聲境」的相映照，呈現在新體詩試煉成熟的唐代，詩歌美典如何有新的轉化。第二種面向，如黃奕珍教授重探陸游所謂「愛國詩人」的稱號，其實是建基於陸游筆下將歷史上所有醜陋的異族的質素，都加總在女真族上所構成的「他者」形象，換言之，文本成為「夷／夏」攻防的競技場。而曹淑娟教授借助文化地理學的概念，觀察作為地景的「滄浪亭」，如何在具體的重修過程中彷彿成為一個開放文本，讓歷史記憶的「重寫」與新的物質文化形式同步推陳出新，而成為一個與時俱進的典範「風景」。

知識體系的對話與爭逐

文學「典範」的建構、傳播與再製，因此是在不停地流動變化中，不論是必讀經典、文體程式、審美觀點、意識形態或物質文化形式，都彷彿成為時間之流中的系列界域，同時也進一步交集或聯集而成為文學文化史研究中的層層詮釋架構，或者可以稱之為支援詮釋的知識體系。這些所謂「知識體系」，一方面透過已經內化於生活的意義秩序、社會共識或已經熟悉的學術專業來為文本提供詮釋的憑藉，另一方面其實也有可能是正在建構中而尚未定位的「已知識／未知識」系列，尤其是十九世紀下半葉西學東來之際，新舊知識的交接與爭逐。

就第一個面向而言，本論文集中，陳志信教授與蕭麗華教授的論文，提供了經學與佛學的研究視角，進行了跨學科的嘗試。蕭教授認為國內學界的佛學研究之所以侷限於佛學院、哲學與宗教研究所，而無法擴大到文學研究領域，很大的原因是缺乏一部《中國佛教文學史》來提供相關視野，因此提出撰寫《中國佛教文學史》的構想，這不但有助於補充原來《中國文學史》所遺漏或刻意忽略的佛教文學，同時也與國內早有學者關注的道教文學可以形成「專題文學史」，而拓展新的文本詮釋或文學史研究範疇。陳志信教授的文章以朱熹的《詩集傳》為例，領略傳統經學

詮釋活動中，所涵容的類似文藝批評的型態，不但揭示了美感體悟與生命美善境界的相互一致，同時也翻轉了當代學科分類的界限，而重新顯豁古代文史哲不分的跨學科情境。

至於第二個面向——一種正在建構中而尚未定位的「已知識／未知識」系列，那不只是跨越學科領域，同時也牽涉跨越地域區隔、族群歷史以及跨越語際之後，該如何重新置位文學作品或其他人文學媒介（如雜誌、音樂）的執行與意義。本論文集中，鄭毓瑜教授、楊芳燕教授、高嘉謙教授的三篇論文，在地域或族群上分別牽涉十九世紀下半葉以來，清朝官員出使赴日、美國傳教士在華傳教以及華人移民社會所構成的新加坡社會，語言實踐上則涉及華語、英語、日語之間的傳譯所牽涉的誤用、借用甚至反用，更根本的核心則在於所謂「在地」與「全球」化之間的文化流動與詮釋架構的建立。鄭毓瑜教授的論文以黃遵憲的《日本雜事詩》為例，探索黃遵憲如何借助已知的舊體詩傳統——孰悉上手的歷史記憶與典故成詞，作為接軌與描述明治維新後新世界的橋樑（bridge），同時在傳譯「日本」的過程中，舊體詩與舊詩語如何也成為排除與跳躍翻轉的邊界（boundary）；楊芳燕教授以《萬國公報》為例，探討傳教士如何挪借中國固有的語彙、概念，甚至當時方興未艾的富強論述，來發明自己的詮釋架構（hermeneutic framework），進而以所謂具有普世文明價值的「國族」、「理性」、「科學」、「自主的個人」等觀念來推行基督教全球化的敘事；高嘉謙教授則以梁文福的音樂和謝裕民的文學為例，探討新加坡如何在殖民地歷史背景下建立了全球城市（global city），卻又以鮮明的地方意識（place consciousness）來追尋城市身份及其歷史文化想像。

當羅蘭巴特（Roland Barthes）宣稱「作者已死」（The Death of the Author），整個文學理論的發展從結構主義轉進到解構主義的時候，其實也宣告一種新的文學詮釋模式的誕生，這個新模式，將作品由作者所有權中解脫，而開放給出品以後的歷代讀者，更重要的是還開放給各種各樣變動中的語言與文化關係網絡。因此任何文學作品的定位，不再單單依據作者本性、遭遇或特定歷史背景就足以解釋，進一步來說，文學詮釋很可能是文學作品與作品間的相互影響，更是歷代社會文化權力型式的相互角力，甚至是東、西或中、外在知識領域的彼此爭奪。所謂「文學典範」、「文學傳統」或「文學文化史」，因此是一再分衍流布的層層再詮釋，是透過回顧

而對於文學經典、文體程式、美典、意識形態、物質環境、文化權力結構、主體意識、傳譯程序等等人文經驗的「現代」瞻望，任何文學書寫終究成為各方勢力的拉鋸以及曾經介入離合的「互文」軌跡。

文學典範的建立與轉化

目　次

圖　版

導　言……鄭毓瑜　I

重新「脈絡化」文本

從文本演繹歷程論《西遊記》文學經典意義之形成……康韻梅　1
馮鎮巒、但明倫評點《聊齋誌異》的批評意識與倫理關懷……陳翠英　49
母性・母權・母神——《紅樓夢》中的王夫人新論……歐麗娟　85
從「逞才」到「重學」——論漢賦典範之轉化……吳旻旻　127
《漢書》李陵書寫的深層意涵……何寄澎　159
自我觀看的影像——宋代自贊文研究……謝佩芬　173
王昌齡的「身境」論——《詩格》析義……蔡　瑜　229
試論陸游筆下的「異族」形象……黃奕珍　259
明清滄浪亭古園重修與歷史文化記憶……曹淑娟　297

知識體系的對話與爭逐

《中國佛教文學史》建構方法芻議 …… 蕭麗華 331
詩境想像、辭氣諷詠與性情涵濡
——《詩集傳》展示的詩歌詮釋進路 …… 陳志信 353
舊詩語的地理尺度
——以黃遵憲《日本雜事詩》中的典故運用為例 …… 鄭毓瑜 393
自西徂東：林樂知與《萬國公報》的文明論述 …… 楊芳燕 439
城市華人與歷史時間：梁文福與謝裕民的新加坡圖像 …… 高嘉謙 493

從文本演繹歷程論《西遊記》文學經典意義之形成

康韻梅

提　要

本文嘗試從文本演繹歷程去探究《西遊記》的文學經典意義之形成，既然是從文本演繹歷程去探究《西遊記》經典性的特質形成，首先必須建構《西遊記》文本演繹之系譜，故本文先標舉出在漫長的敷衍過程中，《西遊記》文本形成的系譜，並嘗試理解這樣一個過程之於《西遊記》經典化的意義。其次是去探究在每一個文本演繹階段的西遊故事文本在敘事的形式和內容的特點，而這些特點如何在承衍的過程中被區別界分、轉化演繹，成為論證《西遊記》為一文學經典文本的憑據。歷史上玄奘取經的事件，經由僧侶的宗教敘事、民間通俗故事、到文人的寄寓，每一個文本基於撰作立場、敘述形式而形成獨具的敘事特色，但不同的文本間也因在形式和內容上相互的承衍形成了互文性。大體上，《西遊記》的文本演繹歷程，呈現了敘事母題和主題的拓展、敘述形式愈益精進、以及敘事意涵更為豐富的趨勢，至《西遊記》達到一個完備的狀態，其出於虛構想像的奇幻和語言的諧謔在表現形式上，極具特色，進而開啟明代神魔小說的寫作，難得的是，《西遊記》的奇幻與諧謔容納了對人生、社會具有啟示性的智慧和人倫意義，能使讀者從文本中聯想和觸及人心與人性的廣泛性問題。此外，《西遊記》融合了三教教義，並納入哲學思維的術語，塑造了文本深邃而奧秘的言說空間，承載了令人探究不盡的寓意，是故引發了各自詮解的諸多評價與討論，一直延續至今。這些《西遊記》承繼之前文本既

需要全本请访问 www.ertongbook.com